

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular meeting of Council

Le lundi 21 septembre 2009
Monday, September 21, 2009

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor
Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Liette Valade,	directrice des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Culture

- | | | |
|----|--|---|
| 1. | <u>Prière et ouverture de la réunion ordinaire</u>

Le conseiller Sylvain Dubé récite la prière d'ouverture.

R-356-09
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée. | <u>Opening of the regular meeting</u>

Councillor Sylvain Dubé recites the opening prayer.

R-356-09
Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the regular meeting be declared open.

Carried. |
| 2. | <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-357-09
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté après l'ajout des articles suivants:

8.13 Anciens conseillers
8.14 Facture d'avocats

Adoptée. | <u>Adoption of the agenda</u>
R-357-09
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the agenda be adopted after the addition of the following items:

8.13 Former Councillors
8.14 Lawyers invoices

Carried. |

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

4. Adoption des comptes rendus
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

5. Rapports du Maire et des Conseillers

Aucun.

6. Présentations

6.1 Conservation de la Nation sud, réf.:
Protection de la source d'eau

Messieurs Dan Allaire et Jean-François Dionne
présentent le rapport préliminaire.

7. Délégations

Aucune.

8. Sujets pour action

8.1 Terrain avenue Spence, réf.: Demande
d'achat

R-358-09

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de ne pas vendre le terrain sur
l'avenue Spence, et;

Qu'il soit également résolu de donner le
premier droit de refus à l'Association
d'investissement industriel de Hawkesbury si
quelqu'un est intéressé d'acheter le terrain pour
développement, et;

Qu'il soit également résolu de rendre
disponible ce terrain à l'Association
d'investissement industriel de Hawkesbury si un
lotissement est nécessaire pour le terrain à
l'arrière, tel que recommandé au document
REC-105-09.

Adoptée.

Disclosures of conflicts of interest

None.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

Reports of the Mayor and Councillors

None.

Presentations

South Nation Conservation, Re: Source water
Protection

Mr. Dan Allaire and Jean-François Dionne present
the preliminary report.

Delegations

None.

Matters requiring action

Lot on Spence Avenue, Re: Offer to purchase

R-358-09

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved not to proceed with the sale of the
lot on Spence Avenue, and;

Be it also resolved to give first right of refusal to
Hawkesbury Industrial Investment Association if
someone is interested in buying this lot for a
development, and;

Be it also resolved to make this lot available to
Hawkesbury Industrial Investment Association if a
subdivision is required for the land located at the
back, as recommended in document
REC-105-09.

Carried.

8.2 Conteneurs à recyclage, réf.: Groupe Convex

R-359-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande du groupe Convex d'installer deux conteneurs à recyclage de carton sur les terrains municipaux, et;

Qu'il soit également résolu que cette installation soit effectuée sur une base d'essai pour une période de six mois et que la Ville peut demander de les retirer à tout moment si elle le juge nécessaire, tel que recommandé au document REC-104-09.

Adoptée.

Recycling bins, Re: Convex Group

R-359-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to accept the request from Convex Group to install two recycling bins on municipal properties, and;

Be it also resolved that the installation be on a trial basis for a period of six months and the Town may request their removal at any time if deems necessary, as recommended in document REC-104-09.

Carried.

8.3 Politiques, réf.: Personnel

R-360-09

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu d'approuver la révision des politiques SST-P-96-05 et DG-P-94-01, tel que présenté au document REC-103-09.

Adoptée.

Policies, Re: Personnel

R-360-09

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to approve the revision of policies SST-P-96-05 and DG-P-94-01, as recommended in document REC-103-09.

Carried.

8.4 Parc Cadieux, réf.: Soumissions pour un jeu d'eau

R-361-09

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu d'octroyer le contrat pour la construction et l'installation d'un jeu d'eau à la firme *ABC Recreation Ltd.* au coût de 92 674,89\$ plus T.P.S., tel que recommandé au document REC-100-09.

Adoptée.

Cadieux Park, Re: Tenders for water park

R-361-09

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to grant the contract for the construction and installation of a water park to the firm ABC Recreation Ltd. at a cost of \$92,674.89 plus G.S.T., as recommended in document REC-100-09.

Carried.

8.5 Patin libre, réf.: Gratuit – Saison 2009-2010

R-362-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'offrir gratuitement à la population le patin libre les dimanches de 13h00 à 15h00 du 20 septembre 2009 au 28 mars 2010, tel que recommandé au document REC-72a-09.

Adoptée.

8.6 Travaux d'agrandissement au Complexe sportif

R-363-09

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Attendu que la Ville a reçu un octroi pour des travaux majeurs devant être complétés pour la fin mars 2010, et;

Attendu que le délai pour débiter les travaux est très court et que ce type de construction commerciale est effectué par un nombre restreint d'entrepreneurs.

Qu'il soit résolu de procéder à un appel d'offres sur invitation pour la construction de l'agrandissement au Complexe sportif Robert Hartley avec les compagnies suivantes:

- ASCO Construction Ltd.
- Maylan Construction
- R. Cadieux Construction Inc., et;

Qu'il soit également résolu de déroger à la politique d'achats pour la présélection des entrepreneurs, tel que recommandé au document REC-110-09.

Adoptée.

8.7 Assurances générales, réf.: Appels d'offres

R-364-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamillard

Qu'il soit résolu de procéder à un appel d'offres publiques pour le renouvellement des assurances générales 2010, tel que recommandé au document REC-106-09.

Adoptée.

Free skating, Re: Free of charge – 2009-2010 season

R-362-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to provide the population free skating free of charge Sundays from 1:00 p.m. to 3:00 p.m. from September 20, 2009 to March 28, 2010, as recommended in document REC-72a-09.

Carried.

Expansion work at the Sports complex

R-363-09

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Michel A. Beaulne

Whereas the Town received a grant for major construction works to be completed before the end of March 2010, and;

Whereas the short period of time to begin the work and this type of commercial construction is done by a limited amount of contractors.

Be it resolved to proceed with a call for tenders by invitation for the expansion work at the Robert Hartley Sports Complex to the followings companies:

- ASCO Construction Ltd.
- Maylan Construction
- R. Cadieux Construction Inc., and;

Be it also resolved to suspend the purchasing policy for the pre-selection of the contractors, as recommended in document REC-110-09.

Carried.

General insurance, Re: Call for tenders

R-364-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamillard

Be it resolved to proceed with a public call for tenders for the renewal of the 2010 general insurance, as recommended in document REC-106-09.

Carried.

8.8 Demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots, réf.: 480-482, 490-492, 491-493, 500-502, 501-503 et 511-513, rue Marc-André

R-365-09

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour les lots 1, 2, 3, 5, 6 et 7 du plan 46M-94 situés aux adresses susmentionnées sur la rue Marc-André et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-107-09.

Adoptée.

Part lot control, Re: 480-482, 490-492, 491-493, 500-502, 501-503 and 511-513 Marc-André Street

R-365-09

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to accept the request for part lot control under Section 50(5) of the Planning Act for lots 1, 2, 3, 5, 6 and 7 of Plan 46M-94 located at the above mentioned addresses on Marc-André Street and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-107-09.

Carried.

8.9 Demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots, réf.: 441-443, rue Marc-André

R-366-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour le lot 18 du plan M46-89, étant le 441-443, rue Marc-André et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-108-09.

Adoptée.

Part lot control, Re: 441-443 Marc-André Street

R-366-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to accept the request for part lot control under Section 50(5) of the Planning Act for lot 18 of Plan 46M-89, being 441-443 Marc-André Street and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-108-09.

Carried.

8.10 Demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots, réf.: 350-352 et 360-362, rue Higginson

R-367-09

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour les lots 8 & 9 du plan 46M-77, étant les 350-352 et 360-362, rue Higginson et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-109-09.

Adoptée.

Part lot control, Re: 350-352 and 360-362 Higginson Street

R-367-09

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to accept the request for part lot control under Section 50(5) of the Planning Act for lots 8 & 9 of Plan 46M-89, being 350-352 and 360-362 Higginson Street and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-109-09.

Carried.

8.11 Projet de résolution, réf.: Réunion concernant les lagunes de la CIP
R-368-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Attendu que le Conseil municipal adoptait la résolution R-185-09 le 29 avril 2009, et;

Attendu que le développement de la bordure riveraine est très important pour la ville de Hawkesbury.

Qu'il soit résolu de demander à l'Honorable Donna Cansfield, ministre des Richesses naturelles, accompagnée de ses représentants dans ce dossier et de ceux du ministère de l'Environnement ainsi que du député provincial Jean-Marc Lalonde d'assister à une réunion du Conseil municipal avant le 5 octobre prochain ou avant l'octroi du contrat afin d'expliquer les raisons du refus d'inclure la décontamination complète des lagunes dans l'appel d'offres du ministère des Richesses naturelles, tel qu'entendu verbalement lors de la rencontre du 22 mai 2009 avec le ministère, et;

Qu'il soit également résolu que le Conseil municipal et l'administration sont prêts à se déplacer jusqu'à Toronto pour rencontrer la ministre.

Adoptée.

** Mesdames Manon Belle-Isle et Liette Valade quittent la réunion à 20h15.

8.12 Politique de mise en berne des drapeaux
R-369-09

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de modifier la politique concernant le drapeau de la Ville.

Adoptée.

Resolution project, Re: Meeting concerning the CIP lagoons
R-368-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Whereas Municipal Council adopted resolution R-185-09 on April 29, 2009, and;

Whereas the development of the waterfront is very important for the Town of Hawkesbury.

Be it resolved to ask Honorable Donna Cansfield, Minister of the Natural Resources with her representatives in this file and representatives of the Ministry of the Environment and also Mr. Jean-Marc Lalonde MPP to attend a meeting of Municipal Council before October 5 or before the contract is granted to give the reasons why the full rehabilitation of the lagoons is not included in the request for tenders of the Ministry of Natural Resources, as verbally agreed at the May 22, 2009 meeting with the Ministry, and;

Be it also resolved that Municipal Council and the administration are willing to go to Toronto to meet the Minister.

Carried.

Mrs. Manon Belle-Isle and Mrs. Liette Valade leave the meeting at 8:15 p.m.

Policy on lowering flags at half-mast
R-369-09

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to amend the policy on the Town's flag.

Carried.

8.13 Anciens conseillers
R-370-09
 Proposé par Gilles Tessier
 avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'inviter les anciens conseillers et maires avec les conjoints/conjointes lors du déjeuner des employés pour leur remettre des certificats pour leurs années de service.

Adoptée.

Former Councillors
R-370-09
 Moved by Gilles Tessier
 Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to invite former councillors and mayors with their spouse to the employee's breakfast to present them a certificate for services rendered.

Carried.

8.14 Frais d'avocats
R-371-09
 Proposé par Gilles Tessier
 avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Attendu que la Corporation de la bordure riveraine de Hawkesbury menace de poursuivre le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario si ce dernier procède avec l'option 2, soit les travaux de réhabilitation des lagunes de la C.I.P.

Qu'il soit résolu que la Ville de Hawkesbury ne défraye aucun montant d'argent, soit en partie ou en entier, pour payer les avocats embauchés par la Corporation de la bordure riveraine de Hawkesbury, et;

Qu'il soit également résolu que la Ville n'engendre aucune dépense pour poursuivre le ministère.

Lawyer's fees
R-371-09
 Moved by Gilles Tessier
 Seconded by Gilles Roch Greffe

Whereas the Hawkesbury Waterfront Committee is threatening to sue the Ministry of Natural Resources of Ontario if it proceeds with Option 2 for the rehabilitation of the CIP lagoons.

Be it resolved that the Town of Hawkesbury does not defray any money either in part or in whole, to cover the lawyers hired by the Hawkesbury Waterfront Corporation, and;

Be it also resolved that the Town does not incur any expenses to sue the ministry.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour	Contre
Michel A. Beaulne	
André Chamailard	
Gilbert Cyr	
Sylvain Dubé	
Gilles Roch Greffe	
Gilles Tessier	
Jeanne Charlebois	

Adoptée.

REGISTERED VOTE

For	Against
Michel A. Beaulne	
André Chamailard	
Gilbert Cyr	
Sylvain Dubé	
Gilles Roch Greffe	
Gilles Tessier	
Jeanne Charlebois	

Carried.

9. Règlements

9.1 N° 64-2009 pour modifier le règlement N° 28-2005 concernant la circulation concernant le sens unique sur la rue Richer.

1^{re} lecture - adopté
 2^e lecture - adopté
 3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 64-2009 to amend By-law N° 28-2005 on traffic concerning one-way restrictions for Richer Street.

1st reading - carried
 2nd reading - carried
 3rd reading - carried

Carried.

9.2 **N° 65-2009** pour autoriser une entente pour une subvention pour le système d'échangeur d'air au complexe Robert Hartley.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 65-2009 to enter into an agreement for a grant for the air exchanger system at the Robert Hartley Sports Complex.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

9.3 **N° 66-2009** retrait de l'application du contrôle des parties de lots (480-482, 490-492, 491-493, 500-502, 501-503 et 511-513, rue Marc-André).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 66-2009 part lot control (480-482, 490-492, 491-493, 500-502, 501-503 and 511-513 Marc-André Street).

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

9.4 **N° 67-2009** retrait de l'application du contrôle des parties de lots (441-443, rue Marc-André).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 67-2009 part lot control (441-443 Marc-André Street).

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

9.5 **N° 68-2009** retrait de l'application du contrôle des parties de lots (350-352 et 360-362, rue Higginson).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 68-2009 part lot control (350-352 and 360-362 Higginson Street).

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10. **Avis de motion**

10.1 **Avis de motion présenté par André Chamailard, réf.: Panneaux d'arrêt à l'intersection des rues Tupper et Lansdowne**

Je donne avis qu'à la prochaine réunion du Conseil qui aura lieu le 28 septembre 2009, je proposerai une résolution demandant à l'administration de faire rapport sur l'installation de panneaux d'arrêt à l'intersection des rues Tupper et Lansdowne.

Notices of motion

Notice of motion presented by André Chamailard, Re: Stop signs at the intersection of Tupper and Lansdowne Streets

I give notice that at the next Council meeting on September 28, 2009, I will propose a resolution requesting the administration to prepare a report on the installation of stop signs at the intersection of Tupper and Lansdowne streets.

11. Rapports des services et demandes d'appui

11.1 Pétition pour la pose d'asphalte au parc de la Confédération

R-372-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de recevoir la pétition et de demander à l'administration de préparer un rapport à présenter dans le cadre du processus budgétaire 2010 et voir si des réserves sont disponibles.

Adoptée.

11.2 Pétition pour la réhabilitation des lagunes de la CIP

R-373-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'afficher la pétition à l'Hôtel de ville.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
André Chamillard
Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier

Contre

Jeanne Charlebois

Adoptée.

11.3 100^e anniversaire de la Police provinciale de l'Ontario, réf.: Publicité

R-374-09

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamillard

Qu'il soit résolu d'acheter 1/8 de page pour une publicité dans le cahier spécial qui sera publié dans la semaine du 23 septembre 2009 pour le 100^{ième} anniversaire de la Police provinciale de l'Ontario.

Adoptée.

12. Période de questions du Conseil municipal

13. Réunion à huis clos

Aucun sujet.

Services reports and requests for support

Petition for asphaltting the driveway and parking lot at the Confederation Park

R-372-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to receive the petition and ask the administration to prepare a report to be presented during the 2010 budget process and to find out if any reserves are available.

Carried.

Petition for the rehabilitation of the CIP lagoons

R-373-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to display the petition at the Town Hall.

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
André Chamillard
Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier

Against

Jeanne Charlebois

Carried.

100th Anniversary of the Ontario Provincial Police, Re: Publicity

R-374-09

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamillard

Be it resolved to purchase 1/8 of a page for publicity in a special flyer to be published in the week of September 23, 2009 for the 100th Anniversary of the Ontario Provincial Police.

Carried.

Question period from the Municipal Council

Closed meeting

No subject.

14. Règlement de confirmation

Confirming by-law

14.1 N° 69-2009 pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 69-2009 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

15. Ajournement

R-375-09

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Adjournment

R-375-09

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 21h05.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 9:05 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE 28^e
ADOPTED THIS 28th

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

2009.
2009.

Maire/Mayor

Greffiere/Clerk